

31998L0004

L 101/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

1.4.1998

ID-DIRETTIVA 98/4/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**tas-16 ta' Frar 1998****li temenda d-Direttiva 93/38/KEE li tikkordina l-proċeduri ta' akkwist ta' l-entitajiet li joperaw fis-setturi ta' l-ilma, l-enerġija, it-trasport u t-telekomunikazzjoni**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikoli 57(2), 66 u 100a tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni (1),

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali (2),

Filwaqt li jaġixxu b'mod konformi mal-proċedura preskritta fl-Artikolu 189b tat-Trattat (3), fid-dawl tat-test kongunt approvat mill-Kumitat tal-Konċiljazzjoni fis-26 ta' Novembru 1997,

(1) Billi l-Kunsill, bid-Deciżjoni 94/800/KE tat-22 ta' Diċembru 1994 li tirrigwarda l-konkluzjoni f'isem il-Komunità Ewropea, fir-rigward ta' materji fil-kompetenza tiegħu, tal-ftehimijiet milhuqa fin-negozjati multilaterali tad-Dikjarazzjoni ta' l-Urugwaj (1986-94) (4), approva f'isem il-Komunità, *inter alia*, il-Ftehim dwar Akkwist mill-Gvern, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim", li l-għan tiegħu huwa li jibni qafas ta' drittijiet u obbligi bilancjati fir-rigward ta' akkwist mill-gvern bil-hsieb li jikseb il-liberalizzazzjoni u l-espansjoni tal-kummerċ dinji; billi l-Ftehim ma għandu l-ebda effett dirett;

(1) ĠU C 138, tat-3. 6. 1995, p. 49 u ĠU C 28, tad-29. 1. 1997, p. 4.

(2) ĠU C 256, tat-2.10. 1995, p. 4 u ĠU C 212, tat-22. 7. 1996, p. 13.

(3) L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-22 ta' Ottubru 1996 (ĠU C 347, tat-18.11.1996, p. 25), il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' l-20 ta' Diċembru 1996 (ĠU C 111, tad-9.4.1997, p. 65) u d-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-14 ta' Mejju 1997 (ĠU C 167, tat-2.6.1997, p. 53). Id-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew tas-16 ta' Diċembru 1997 u d-Deciżjoni tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997.

(4) ĠU L 336, tat-23.12.1994, p. 1.

(2) Billi d-Direttiva 93/38/KEE (5) ikkoordinat il-proċeduri nazzjonali li għandhom x'jaqsmu mal-proċeduri ta' akkwist ta' l-entitajiet li joperaw fis-setturi ta' l-ilma, l-enerġija, it-trasport u t-telekomunikazzjoni, sabiex idahhlu kondizzjonijiet ugwali ta' komptetizzjoni għal dawn il-kuntratti fl-Istati Membri kollha;

(3) Billi l-entitajiet kontraenti koperti mill-Ftehim li jikkonformaw mad-Direttiva 93/38/KEE, kif emendata b'din id-Direttiva, u li japplikaw l-istess dispożizzjonijiet fir-rigward tal-kuntratturi, il-fornituri u dawk li jipprovdu servizzi f'pajjiżi terzi firmatarji tal-Ftehim huma għalhekk f'konformità mal-Ftehim;

(4) Billi, minhabba d-drittijiet u l-impennji li jiddevolvu fuq il-Komunità b'riżultat ta' l-aċċettazzjoni tal-Ftehim, l-arranġamenti li jridu jiġu applikati fir-rigward ta' min jitfa' l-offerti u għall-prodotti mill-pajjiżi terzi firmatarji huma dawk definiti mil-Ftehim, li l-iskop tiegħu ma jinkludix kuntratti mogħtija mill-entitajiet kontraenti li jwettqu l-attivitajiet li għalihom issir referenza fl-Artikolu 2(1)(b) tad-Direttiva 93/38/KEE, il-kuntratti mogħtija mill-entitajiet kontraenti li jwettqu l-attivitajiet li għalihom issir referenza fl-Annessi III, IV, V, VI u X ta' din id-Direttiva, il-kuntratti ta' servizzi elenkati fil-lista fl-Anness XVI B tagħha, il-kuntratti ta' servizzi ta' Riċerka u Żvilupp (R & Ż) imsemmija fil-Kategorija 8 ta' l-Anness XVI A tagħha, il-kuntratti tas-servizzi tal-telekomunikazzjoni msemmija fil-Kategorija 5 ta' l-Anness XVI A tagħha, li n-numri tal-Klassifika Komuni tal-Prodotti (KKP) tagħha huma 7524, 7525 u 7526 u l-kuntratti tas-servizzi finanzjarji msemmija fil-Kategorija 6 ta' l-Anness XVI A tagħha, fejn għandhom x'jaqsmu l-hruġ, il-bejgħ, ix-xiri jew it-trasferiment tal-garanziji jew ta' strumenti finanzjarjiohra, u s-servizzi tal-banek ċentrali;

(5) ĠU L 199, tad-9.8.1993, p. 84. Direttiva kif emendata l-aħħar bl-Att ta' Adeżjoni ta' l-1994.

- (5) Billi ċerti dispożizzjonijiet tal-Ftehim idahhlu kondizzjonijiet iktar favorevoli għal min jiffa' l-offerti minn daww preskrittivi fid-Direttiva 93/38/KEE;
- (6) Billi meta l-kuntratti jiġu mogħtija mill-entitajiet kontraenti fis-sens tal-Ftehim, l-opportunitajiet ta' aċċess għal kuntratti tas-servizz pubbliku, il-provvista pubblika u x-xogħlijiet pubbliċi disponibbli taħt it-Trattat għal impriżi u prodotti mill-Istati Membri jridu jkunu mill-inqas favorevoli daqs il-kondizzjonijiet ta' aċċess għall-kuntratti pubbliċi għewwa l-Komunita mogħtija skond l-arranġamenti li jinsabu fil-Ftehim lil impriżi u prodotti minn pajjiżi terzi li huma firmatarji tal-Ftehim;
- (7) Billi huwa għalhekk meħtieġ li d-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 93/38/KEE jiġu addattati u ssupplimentati;
- (8) Billi l-htieġa li jiġi żgurati ftuħ reali tas-suq u ta' bilanċ ġust fl-applikazzjoni tar-regoli ta' akkwist f'dawn is-setturi tkompli teħtieġ illi l-entitajiet li jridu jkunu koperti jridu jiġu identifikati fuq bażi oħra għajr b'referenza għall-istatus legali tagħhom;
- (9) Billi l-emendi magħmula għad-Direttiva 93/38/KEE m'għandhomx jippreġudikaw it-trattament ugwali ta' l-entitajiet kontraenti li joperaw fis-settur pubbliku u fis-settur privat;
- (10) Billi, filwaqt li jinżamm l-Artikolu 222 tat-Trattat, irid jiġi żgurati illi r-regoli fl-Istati Membri li jirregolaw is-sistema tal-pussess tal-proprjetà ma jridux jiġu preġudikati;
- (11) Billi l-applikazzjoni tad-Direttiva 93/38/KEE trid tiġi simplifikata u jrid jinżamm kemm jista' jkun il-bilanċ li nkiseb fil-leġislażzjoni Komunitarja preżenti fil-qasam ta' l-akkwist pubbliku f'dawn is-setturi;
- (12) Billi huwa għalhekk meħtieġ li tiġi estiza l-applikabbiltà ta' xi wħud mill-addattamenti tad-Direttiva 93/38/KEE għall-entitajiet kontraenti kollha u għas-setturi koperti minn din id-Direttiva;
- (13) Billi l-entitajiet kontraenti jistgħu ifittxu jew jaċċettaw pariri li jistgħu jintużaw fit-tnejn ta' l-ispeċifikazzjonijiet għal ksib speċifiku, sakemm dawn il-pariri ma' jkollhomx l-effett li jipprekludu l-kompetizzjoni;
- (14) Billi l-Kummissjoni għandha tagħmel disponibbli għall-impriżi ż-żgħar u ta' daqs medju l-materjali ta' taħriġ u ta' informazzjoni li huma jeħtieġu sabiex ikunu jistgħu jippar-teċipaw bis-sħiħ fis-suq mibdul ta' akkwist;
- (15) Billi l-ftuħ ta' kuntratti fis-setturi koperti minn din

id-Direttiva jista' jkollu effetti negattivi fuq l-ekonomija tar-Repubblika Ellenika u tar-Repubblika Portugiża, li jkollhom isofru strapazz konsiderevoli; billi huwa xieraq li dawn l-Istati Membri jingħataw perjodu addizzjonali ta' żmien sabiex jimplementaw din id-Direttiva,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-impennji internazzjonali li jiddevolvu fuq il-Komunita b'riżultat ta' l-aċċettazzjoni tal-Ftehim, li jiddefinixxi l-arranġamenti li jridu jiġu applikati fil-konfront ta' min jiffa' l-offerti u għall-prodotti minn pajjiżi terzi li huma firmatarji tal-Ftehim, li l-iskop preżenti tagħhom ma jinkludix il-kuntratti mogħtija mill-entitajiet kontraenti li għalihom issir referenza fl-Artikolu 2(1)(b) tad-Direttiva 93/38/KEE, il-kuntratti mogħtija mill-entitajiet kontraenti li jwettqu l-attivitajiet li għalihom issir referenza fl-Annessi III, IV, V, VI u X ta' din id-Direttiva, il-kuntratti tas-servizzi elenkati fil-lista fl-Anness XVI B tagħha, il-kuntratti ta' servizzi ta' Riċerka u Żvilupp (R & Ż) imsemmija fil-Kategorija 8 ta' l-Anness XVI A tagħha, il-kuntratti ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni msemmija fil-Kategorija 5 ta' l-Anness XVI A tagħha, li n-numri tagħhom tal-Klassifika Komuni tal-Prodotti (KKP) huma 7524, 7525 u 7526 u l-kuntratti ta' servizzi finanzjarji msemmija fil-Kategorija 6 ta' l-Anness XVI A tagħha, fejn għandhom x'jaqsmu l-hruġ, il-bejgħ, ix-xiri jew it-trasferiment tal-garanziji jew ta' strumenti finanzjarji oħra, u s-servizzi tal-banek ċentrali, id-Direttiva 93/38/KEE hija hawnhekk emendata kif ġej:

1. fl-Artikolu 14

- (a) il-paragrafu 1 għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“1. Din id-Direttiva għandha tapplika għal:

- (a) il-kuntratti mogħtija minn entitajiet kontraenti li jwettqu l-attivitajiet li għalihom issir referenza fl-Anness X ⁽¹⁾, sakemm il-valur stmat, nett mit-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT), ma jkunx inqas minn:
- (i) 600 000 ECU fil-każ ta' kuntratti ta' provvista u ta' servizzi;
- (ii) 5 000 000 ECU fil-każ ta' kuntratti ta' xogħol;
- (b) kuntratti mogħtija minn entitajiet kontraenti li jwettqu l-attivitajiet li għalihom issir referenza fl-Annessi I, II, VII, VIII u IX ⁽²⁾, sakemm il-valur stmat, nett mill-VAT, ma jkunx inqas minn:
- (i) l-ewkwivalenti ta' 400 000 ECU fi drittijiet speċjali ta' għid (DSG) għall-kuntratti ta' provvista għall-kuntratti ta' servizzi elenkati fil-lista fl-Anness XVI A, għajr għas-servizzi ta' Riċerka u Żvilupp (R & Ż) imsemmija

fil-Kategorija 8 u l-Kategorija 5 tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni, li n-numri tar-referenza tal-KKP tagħhom huma 7524, 7525 u 7526;

- (ii) 400 000 ECU fil-każ ta' kuntratti oħra ta' servizzi għajr dawk imsemmija fil-(1);
 - (iii) l-ewkivalenti f'ECU ta' 5 000 000 DSG fil-każ ta' kuntratti tax-xogħol;
- (c) kuntratti mogħtija minn entitajiet kontraenti li jwettqu l-attivitajiet li għalihom issir referenza fl-Annessi III, IV, V u VI (3) ⁽³⁾, sakemm il-valur stmat, nett mill-VAT, ma jkunx inqas minn:
- (i) 400 000 ECU fil-każ ta' kuntratti ta' provvista u ta' servizzi;
 - (ii) 5 000 000 ECU fil-każ ta' kuntratti ta' xogħol

- (1) L-ANNEX X: L-entitajiet kontraenti fis-settur tat-telekomunikazzjoni.
- (2) L-ANNEX I: entitajiet fis-setturi li jkopru l-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' l-ilma tax-xorb.
- L-ANNEX II: entitajiet fis-setturi li jkopru l-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' l-elettriku.
- L-ANNEX VI: entitajiet fil-qasam tas-servizzi tal-ferroviji urbani, tal-linja tat-tram, tal-karozzi tal-linja li jahdmu bl-elettriku (trolleybus) jew ta' servizzi ta' karozzi tal-linja.
- L-ANNEX VIII: entitajiet fil-qasam tal-faċilitajiet ta' l-ajruporti.
- L-ANNEX IX: entitajiet fil-qasam tal-faċilitajiet tal-portijiet marittimi jew interni jew ta' terminals oħrajn.
- (3) L-ANNEX III: entitajiet fis-setturi li jkopru t-trasport jew id-distribuzzjoni tal-gass jew tas-shana.
- L-ANNEX IV: entitajiet fis-setturi li jkopru l-esplorazzjoni għall-estrazzjoni taż-żejt jew tal-gass.
- L-ANNEX V: entitajiet fis-setturi li jkopru l-esplorazzjoni u l-estrazzjoni tal-faħam jew karburanti oħra.
- L-ANNEX VI: entitajiet fil-qasam tas-servizzi tal-ferroviji.”;

- (b) għandhom jiżdiedu l-paragrafu li ġejjin:

“14. Il-valur fil-muniti nazzjonali tal-limiti stabbiliti speċifikati fil-paragrafu 1 għandhom, bħala principju, jiġu riveduti kull sentejn b'effett mill-1 ta' Jannar 1996. Il-kalkolu ta' dan il-valur għandu jkun ibbażat fuq il-valuri medji ta' kuljum ta' dawn il-muniti espressi f' ECU matul il-perjodu ta' 24 xahar li jintemm fl-aħħar

jum ta' Awissu ta' qabel ir-revizjoni b'effett mill-1 ta' Jannar. Dawn il-valuri għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fil-bidu ta' Novembru.

15. Il-valuri tal-limiti tal-Ftehim dwar Akkwist mill-Gvern, konkluż fil-qafas tan-negozjati multilaterali (*) tad-Dikjarazzjoni ta' l-Urugwaj, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjaħ il-Ftehim', espressi f'ECU għandhom bħala principju jiġu riveduti kull sentejn b'effett mill-1 ta' Jannar 1996. Il-kalkolu ta' dawn il-valuri għandu jkun ibbażat fuq il-valuri medji ta' kuljum ta' l-ECU espressi bħala DSG matul il-perjodu ta' 24 xahar li jintemm fl-aħħar jum ta' Awissu ta' qabel ir-revizjoni ta' l-1 ta' Jannar. Dawn il-valuri għandhom jiġu ppubblikati kif approvdut fil-paragrafu 14.

16. Il-metodi ta' kalkolu preskritti fil-paragrafi 14 u 15 għandhom jiġu eżaminati skond it-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 5(1)(c) tad-Direttiva 93/36/KEE.

(*) Id-Deciżjoni tal-Kunsill 94/800/KE tat-22 ta' Diċembru 1994 li tirrigwarda l-konkluzjoni fisem il-Komunità Ewropea, fir-rigward ta' kwistjonijiet li jaqgħu taht il-kompetenza tagħha, tal-ftehim milhuq fin-negozjati multilaterali tad-Dikjarazzjoni ta' l-Urugwaj (1986-1994) (ĠU L 336, tat-23.12.1994, p.1)”;

2. l-Artikolu 21(2)(c) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“(c) l-entitajiet kontraenti għandhom sussegwentement jistiednu lill-kandidati kollha sabiex jikkonfermaw l-interess tagħhom fuq il-bażi ta' informazzjoni dettaljata dwar il-kuntratt involut qabel il-bidu ta' l-għażla ta' dawk li jitfgħu l-offerti jew tal-partecipanti fin-negozjati. L-informazzjoni għandha ta' mill-inqas tinkludi dan li ġej:

- (i) ix-xorta u l-kwantità, inklużi l-alternattivi kollha għal akkwist ulterjuri u, jekk possibbli, stima ta' meta dawn l-alternattivi jistgħu jiġu eżercitati; fil-każ ta' kuntratti rikorrenti x-xorta u l-kwantità u, fejn ikun possibbli, l-istima ta' meta jkun se jrin isehħu s-sejhiet sussegwenti għal kompetizzjoni għax-xogħlijiet, provvisti jew servizzi li jridu jiġu akkwistati;
- (ii) jekk il-proċedura tkun ristretta jew negozjata;
- (iii) kull data tal-bidu jew tat-tmiem tal-kunsinna tal-provvisti jew tax-xogħol jew servizzi li jridu jsiru;
- (iv) l-indirizz u d-data finali għas-sottomissjoni ta' applikazzjoni li fir-rigward tagħha tkun inharġet sejha għall-offerti, kif ukoll il-lingwa jew il-lingwi li fiha jew fihom trid tiġi sottomessa;

- (v) l-indirizz ta' l-entità li tagħti l-kuntratt u li tipprovdi kull informazzjoni meħtieġa sabiex jinkisbu l-ispeċifikazzjonijiet u d-dokumenti l-oħra;
- (vi) kull rekwiżit ekonomiku u tekniku, il-garanziji finanzjarji u l-informazzjoni meħtieġa minghand il-fornituri, l-imprizi jew dawk li jipprovdu servizzi;
- (vii) l-ammont u t-termini ta' hłas ta' kull somma pagabbli għad-dokumentazzjoni li għandha x'taqsam mal-proċedura ta' akkwist; u
- (viii) jekk l-entità tkunx qieghda tagħmel sejha għal offerti ta' xiri, kiri, jew xiri bin-nifs, jew iktar minn wiehed minn dawn il-metodi.;"

3. l-Artikolu 22(1)(b) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“(b) fil-każ ta' kuntratti ta' xogħol, il-karatteristiċi essenzjali tal-kuntratti tax-xogħlijiet li l-entitajiet kontraenti jkunu beħsiebhom jagħtu, li l-valur stmat tagħhom ma jkunx ta' inqas:

- mil-limitu preskritt fl-Artikolu 14(1)(a)(ii) fir-rigward ta' kuntratti li l-entitajiet li jwettqu attività msemija fl-Anness X ikunu beħsiebhom jagħtu,
- mil-limitu stabbilit fl-Artikolu 14(1)(b)(iii) fir-rigward ta' kuntratti li l-entitajiet li jwettqu attività msemija fl-Annessi I, II, VII, VIII u IX ikunu beħsiebhom jagħtu, jew
- mil-limitu stabbilit fl-Artikolu 14(1)(c)(ii) fir-rigward tal-kuntratti li l-entitajiet li jwettqu xi attività li għaliha ssir referenza fl-Annessi III, IV, V u VI ikunu beħsiebhom jagħtu.;"

4. l-Artikolu 23(1) u (2) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“1. Dan l-Artikolu għandu japplika għal kompetizzjonijiet ta' disinn organizzati bhala parti mill-proċedura li twassal għall-ghoti ta' kuntratt ta' servizzi li l-valur stmat tagħhom nett mill-VAT ma jkunx inqas:

- mil-limitu stabbilit fl-Artikolu 14(1)(a)(i) fir-rigward ta' kuntratti li l-entitajiet li jwettqu attività msemija fl-Anness X ikunu beħsiebhom jagħtu,
- mil-limitu preskritt fl-Artikolu 14(1)(b)(i) jew (ii) fir-rigward ta' kuntratti li l-entitajiet li jwettqu attività msemija fl-Annessi I, II, VII, VIII u IX ikunu beħsiebhom jagħtu, jew
- mil-limitu preskritt fl-Artikolu 14(1)(c)(i) fir-rigward ta' kuntratti li l-entitajiet li jwettqu attività msemija fl-Annessi III, IV, V u VI ikunu beħsiebhom jagħtu.

2. Dan l-Artikolu għandu japplika għall-kompetizzjonijiet kollha ta' disinnji li l-ammont totali tal-premjijiet u l-hłasijiet tal-kompetizzjoni ma jkunx inqas:

- mil-limitu preskritt fl-Artikolu 14(1)(a)(i) fir-rigward ta' kuntratti li l-entitajiet li jwettqu attività msemija fl-Anness X ikunu beħsiebhom jagħtu,
- mil-limitu preskritt fl-Artikolu 14(1)(b)(i) jew (ii) fir-rigward ta' kuntratti li l-entitajiet li jwettqu attività msemija fl-Annessi I, II, VII, VIII u IX ikunu beħsiebhom jagħtu, jew
- mil-limitu preskritt fl-Artikolu 14(1)(c)(i) fir-rigward ta' kuntratti li l-entitajiet li jwettqu attività msemija fl-Annessi III, IV, V u VI ikunu beħsiebhom jagħtu.;"

5. l-Artikolu 24 (2) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“2. L-informazzjoni pprovduta taht it-Taqsima I ta' l-Anness XV jew taht l-Anness XVIII għandha tiġi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej. F'din il-konnessjoni, il-Kummissjoni għandha tirrispetta kull aspett kummerċjali sensitiv li l-entitajiet kontraenti jistgħu jiġbdu l-attenzjoni għalih meta jibagħtu din l-informazzjoni f'konnessjoni mal-punti 6, 9 u 11 ta' l-Anness XV.”;

6. l-Artikolu 26 għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“L-Artikolu 26

1. Fi proċeduri miftuħa l-limitu taż-żmien li matulu jiġu rċevuti l-offerti għandu jiġi ffixxat mill-entitajiet kontraenti għal mhux inqas minn 52 jum mid-data ta' meta jintbagħat l-avviż. Dan il-limitu taż-żmien jista' jiġi sostitwit b'wiehed li jkun twil biżżejjed sabiex jippermetti lil dawk interessati li jis-sottomettu offerti validi u li, bhala regola ġenerali, m'għandux ikun inqas minn 36 ġurnata u, ikun xi jkun il-każ, mhux inqas minn 22 ġurnata mid-data li fiha jintbagħat l-avviż tal-kuntratt, jekk l-entitajiet kontraenti jkunu bagħtu lill-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej avviż perjodiku indikattiv b'mod konformi ma' l-Artikolu 22(1), sakemm dan l-avviż ikun fih l-informazzjoni meħtieġa mit-Tieni u mit-Tielet Partijiet ta' l-Anness XIV, safejn u sakemm din l-informazzjoni tkun disponibbli fil-hin tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż li għalih issir referenza fl-Artikolu 22(1).

Dan l-avviż perjodiku indikattiv għandu barraminnekk ikun intbagħat lill-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej fi żmien minimu ta' 52 jum u massimu ta' 12-il xahar qabel id-data li

fiha l-avviż tal-kuntratt ipprovdut fl-Artikolu 21(1)(a) jintba-
għat lill-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

2. Fi proċeduri ristretti u fi proċeduri negozjati b'sejha minn
qabel għall-kompetizzjoni, għandu japplika dan li ġej:

(a) il-limitu taż-żmien li fih jiġu rċevuti t-talbiet għall-
partecipazzjoni, bi tweġiba għal avviż pubblikat b'mod
konformi ma' l-Artikolu 21(1)(a) jew bi tweġiba għal
sejha mill-entità kontraenti b'mod konformi ma'
l-Artikolu 21(2)(c), għandu, bhala regola ġenerali, ikun
ta' mill-inqas 37 jum mid-data tad-dispaċċ ta' l-avviż jew
mis-sejha u għandu f'kull każ ikun mhux inqas mil-
limitu taż-żmien għall-pubblikazzjoni preskritt
fl-Artikolu 25(3), b'żjieda ta' għaxart ijiem;

(b) il-limitu taż-żmien li fih jiġu rċevuti l-offerti jista' jiġi f'fis-
sat bi ftehim reċiproku bejn l-entità kontraenti u
l-kandidati magħżula, sakemm daww kollha li jitfgħu
l-offerti jingħataw żmien ugwali sabiex ihejju u jitfgħu
offerti;

(c) fejn ma jkunx possibbli li jintlaħaq ftehim dwar il-limitu
taż-żmien fi fih jiġu rċevuti l-offerti, il-parti kontraenti
għandha tiffissa limitu taż-żmien li, bhala regola ġene-
rali, għandu jkun ta' mill-inqas 24 jum u m'għandu
fl-ebda każ ma jkun inqas minn għaxart ijiem mid-data
tas-sejha għall-offerti; iż-żmien preskritt għandu jkun
twil biżżejjed fl-ambitu tal-fatturi msemmija fl-Artikolu
28(3)."

7. fl-Artikolu 28:

(a) il-paragrafu 5 għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"5. It-talbiet għall-partecipazzjoni f'kuntratti u sejhiet
għall-offerti jridu jsiru bl-iktar mezz rapidu ta
komunikazzjoni possibbli. Meta t-talbiet għall-
partecipazzjoni jsiru b'telegramma, b'telex, bil-fax, bit-
telefon jew b'kull mezz ieħor elettroniku, l-Istati Membri
jistgħu jehtieġu li dawn jiġu kkonfermati b'ittra mib-
għuta qabel it-tmiem tal-limitu taż-żmien imsemmi
fl-Artikolu 26(2).";

(b) għandu jizdied il-paragrafu li ġej:

"6. L-offerti għandhom jiġu sottomessi bil-kitba, diret-
tament jew bil-posta. L-Istati Membri jistgħu jawtoriz-
zaw is-sottomissjoni ta l-offerti b'kull mezz ieħor li jagħ-
milha possibbli li jiġi żgurat:

— illi kull offerta jkun fiha l-informazzjoni kollha
mehtieġa sabiex tiġi evalwata,

— illi tinżamm il-kunfidenzjalità ta' l-offerta sakemm
tiġi evalwata,

— illi, fejn ikun metieġ għal raġunijiet ta' prova legali,
dawn l-offerti jiġu kkonfermati kemm jista' jkun
maljar bil-kitba jew billi tintbagħat kopja attestata,

— illi l-offerti jinfethu wara li jiskadi l-limitu taż-
żmien għas-sottomissjoni tagħhom.";

8. l-Artikolu 30(1) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"1. L-awtoritajiet kontraenti li hekk jixtiequ jistgħu jistabbi-
lixxu u joperaw sistema ta' kwalifikazzjoni ta' fornituri,
kuntratturi u ta' daww li jipprovdut servizzi.

L-entitajiet li jistabilixxu jew joperaw sistema ta' kwalifikaz-
zjoni għandhom jaċċertaw li l-fornituri, il-kuntratturi u daww
li jipprovdut servizzi jistgħu japplikaw għal kwalifikazzjoni
f'kull hin.";

9. l-Artikolu 35 (1) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"1. L-Artikolu 34(1) m'għandux japplika fejn Stat Membru
jsejjes l-ghoti ta' kuntratti fuq kriterji oħrajn, fil-qafas tar-
regoli fis-seħħ fil-hin ta' l-adozzjoni ta' din id-Direttiva, li
jkunu intenzjonati li jagħtu preferenza lil ċerti persuni li jitf-
għu l-offerti, sakemm r-regoli invokati jkunu kompatibbli
mat-Trattat.";

10. l-Artikolu 38 għandu jiġi mħassar;

11. l-Artikolu 41 għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"L-Artikolu 41

1. L-entitajiet kontraenti għandhom iżommu informazzjoni
xierqa dwar kull kuntratt li għandu jkun biżżejjed sabiex jip-
permettilhom f'data iktar tard li jiġġustifikaw id-deċizzjoni
mehuda fir-rigward:

(a) tal-kwalifika u l-għażla tal-kuntratturi, tal-fornituri jew
ta' daww li jipprovdut servizzi u l-ghoti ta' offerti;

(b) tar-rikors għal derogi mill-użu ta' l-ispeċifikazzjonijiet
Ewropej b'mod konformi ma' l-Artikolu 18(6);

(c) ta' l-l-użu ta' proċeduri mingħajr sejha minn qabel għall-
kompetizzjoni skond l-Artikolu 20(2);

(d) tan-nuqqas li jiġu applikati t-Titoli II, III u IV b'mod kon-
formi mad-derogi pprovduti fit-Titolu I.

2. L-informazzjoni għandha tinżamm għal ta' mill-inqas
erba' snin mid-data tal-konċessjoni tal-kuntratt sabiex l-entità
kontraenti tkun tista', matul dan il-perjodu taż-żmien, tip-
provdut l-informazzjoni kollha mehtieġa lill-Kummissjoni jekk
din ta' l-aħhar titlob dan.

3. L-entitajiet li jwettqu wahda mill-attivitajiet imsemmija fl-Annessi I, II, VII, VIII u IX għandhom jgħarrfu fil-pront lill-fornituri, lill-kuntratturi jew lil dawk li jipprovdu servizzi li jipparteċipaw dwar id-deċiżjonijiet li jirrigwardaw l-ghoti tal-kuntratti, u dan għandu jsir bil-miktub fuq talba tagħhom.

4. L-entitajiet kontraenti li jwettqu wahda mill-attivitajiet imsemmija fl-Annessi I, II, VII, VIII u IX għandhom, fil-pront wara d-data li fiha jkunu rċevew t-talba, jgħarrfu lil kull wiehed mill-kandidati eliminati jew lil dak li jkun tefa' offerta u jkun ġie eliminat dwar ir-raġuni tar-rifjut ta' l-applikazzjoni jew l-offerta, u lil kull min ikun tefa' offerta ammissibbli dwar il-karatteristiċi u l-vantaġġi relattivi ta' l-offerta magħzula kif ukoll l-isem ta' min ikun rebah l-offerta.

Madankollu, l-entitajiet kontraenti jistgħu jiddeciedu li ċerta informazzjoni dwar l-ghoti tal-kuntratt, li għaliha ssir referenza fl-ewwel sottoparagrafu ta' dan il-paragrafu, tinzamm meta r-rilaxx ta' din l-informazzjoni jimpedixxi l-infurzar tal-liġi jew b'xi mod iehor ikun kontra l-interess pubbliku jew jippreġudika l-interessi legittimi kummerċjali ta' intrapriżi pubbliċi jew privati partikolari, inklużi dawk ta' l-intrapriżi li jkunu rebħu l-kuntratt, jew li jista' jippreġudika l-kompetizzjoni ġusta bejn il-fornituri, il-kuntratturi jew dawk li jipprovdu servizzi.”;

12. il-paragrafi li ġejjin għandhom jiddahhlu fl-Artikolu 42:

“1a. Fir-rigward ta' l-attivitajiet li għalihom jirreferu l-Annessi I, II, VII, VIII u IX, l-Istati Membri għandhom, b'mod konformi ma' l-arranġamenti li jridu jiġu stabbiliti taht il-proċedura pprovduta fl-Artikolu 40(4) sa (8), jiżguraw illi, l-iktar tard sal-31 ta' Ottubru 1997 għas-sena preċedenti u wara din sal-31 ta' Ottubru ta' kull sena, il-Kummissjoni tircievi rapport statistiku dwar il-kuntratti mogħtija. Dan ir-rapport għandu jkun fih l-informazzjoni meħtieġa sabiex tiġi verifikata l-applikazzjoni xierqa tal-Ftehim.

L-informazzjoni meħtieġa taht dan il-paragrafu m'għandhiex tinkludi informazzjoni li tirrigwarda kuntratti għas-servizzi mnizzla fil-lista fil-kategorija 8 ta' l-Anness XVI A, servizzi tat-telekomunikazzjoni elenkati fil-kategorija 5, in-numri ta' referenza KKP li huma 7524, 7525 u 7526, jew is-servizzi elenkati fl-Anness XVI. B.”;

13. għandu jiddahhlu l-Artikolu li ġej:

“L-Artikolu 42a

Għall-iskopijiet ta' l-ghoti ta' kuntratti mill-entitajiet kontraenti, l-Istati Membri għandhom japplikaw fir-relazzjonijiet tagħhom kondizzjonijiet favorevoli bħal dawk li huma jikkonċedu lil pajjiżi terzi fl-implimentazzjoni tal-Ftehim. Għal dawn il-finijiet l-Istati Membri għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi hdan il-Kumitat Konsultattiv tal-Kuntratti Pubbliċi dwar il-miżuri li jridu jittieħdu skond il-Ftehim.”;

14. l-Annessi XII, XIII, XIV u XV għandhom jiġu sostitwiti bit-testi korrispondenti li jidhru fl-Anness ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 2

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sas-16 ta' Frar 1999. Huma għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni minnufih.

2. Madanakollu, ir-Repubblika Ellenika u r-Repubblika Portugiża jistgħu jipprovdu illi d-dispożizzjonijiet li għalihom issir referenza fil-paragrafu 1 għandhom japplikaw mhux iktar tard mis-16 ta' Frar 2000.

3. Meta l-Istati Membri jadottaw d-dispożizzjonijiet li għalihom issir referenza fil-paragrafu 1, dawn għandhom jagħmlu referenza għal din id-Direttiva, jew meta jiġu pubblikati uffijjalment ma' din il-pubblikazzjoni għandha ssir ir-referenza imsemmija. Il-metodi dwar kif issir din ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

4. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni d-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva flimkien ma' tabella ta' korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri nazzjonali adottati.

L-Artikolu 3

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fis-16 ta' Frar 1998.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. M. GIL-ROBLES

Għall-Kunsill

Il-President

J. CUNNINGHAM

L-ANNEX

"L-ANNEX XII

A. IL-PROCĊEDURI MIFTUHA

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, in-numru tat-telefon, in-numri tat-telex u tal-fax ta' l-entità kontraenti.
2. In-natura tal-kuntratt (provvisi, xoghlijiet jew servizzi; fejn xieraq, iddikjara jekk huwiex ftehim qafas).
Il-kategorija tas-servizz fis-sens ta' l-Anness XVI A jew XVI B u d-deskrizzjoni (klassifika tal-KKP).
Fejn xieraq, iddikjara jekk l-offerti humiex mitluba għax-xiri, kiri, xiri bin-nifs jew kull kombinazzjoni ta' dawn.
3. Il-post tal-kunsinna, il-lok jew il-post fejn isir is-servizz.
4. Għall-provvisti u x-xoghlijiet:
 - (a) in-natura u l-kwantità ta' l-oġġetti li jridu jiġu forniti, inklużi kull alternattivi għal akkwist ulterjuri u, jekk possibbli, stima taż-żmien meta dawn l-alternattivi jistgħu jiġu eżerċitati. Fil-każ ta' kuntratti rikorrenti, ukoll, jekk possibbli, stima taż-żmien meta s-sejhiet sussegwenti għall-kompetizzjoni għall-oġġetti li jridu jiġu akkwistati jew dwar in-natura u l-varjetà tas-servizzi li jridu jiġu pprovduti u dwar in-natura ġenerali tax-xogħol;
 - (b) indikazzjoni dwar jekk il-fornituri jistgħux jifgħu offerta għal xi whud mill-oġġetti mehtieġa u/jew għal kollha. Jekk, għall-kuntratti tax-xoghlijiet, ix-xogħol jew il-kuntratt jiġu sottomdiviżi f'numru ta' lottijiet, l-ordni tal-kobor tal-lottijiet differenti u l-possibbiltà li tintefa' offerta għal wiehed jew għal bosta lottijiet jew għal-lottijiet kollha;
 - (c) għall-kuntratti ta' xoghlijiet: informazzjoni li tirrigwarda l-għan tax-xogħol jew tal-kuntratt fejn dan ta' l-aħhar jinvolvi t-tfassil ta' proġetti.
5. Għas-servizzi:
 - (a) in-natura u l-kwantità ta' l-oġġetti li jridu jiġu forniti, inklużi kull alternattivi għal akkwist ulterjuri u, jekk possibbli, stima taż-żmien ta' meta dawn l-alternattivi jistgħu jiġu eżerċitati. Fil-każ ta' kuntratti rikorrenti, ukoll, jekk possibbli, stima taż-żmien tas-sejhiet sussegwenti ta' kompetizzjoni għas-servizzi li jridu jiġu akkwistati;
 - (b) indikazzjoni dwar jekk l-eżekuzzjoni tas-servizz huwiex riservat għal xi professjoni partikolari mil-liġi, minn xi regolament jew dispożizzjoni amministrattiva;
 - (c) ir-referenza għal-liġi, ir-regolament jew id-dispożizzjoni amministrattiva;
 - (d) indikazzjoni dwar jekk persuni ġuridici għandhomx jindikaw l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali ta' l-impjegati responsabbli għat-twettiq tas-servizzi;
 - (e) indikazzjoni dwar jekk il-fornituri jistgħux jifgħu offerta għal parti mis-servizzi kkonċernati.
6. Awtorizzazzjoni li jiġu sottomessi varjanti.
7. Deroġa mill-użu ta' l-ispeċifikazzjonijiet Ewropej, skond l-Artikolu 18(6).
8. Il-limiti taż-żmien tal-kunsinna jew tat-twettiq jew tat-tul taż-żmien tal-kuntratt ta' servizz u, sa fejn jista' jkun, id-data tal-bidu.
9. (a) L-indirizz minn fejn jistgħu jintalbu d-dokumenti tal-kuntratt u dokumenti addizzjonali.
(b) Fejn xieraq, l-ammont u t-termini tal-hlas tas-somma li trid tithallas biex jinkisbu dawn id-dokumenti.

10. (a) Id-data finali meta jistgħu jiġu sottomessi l-offerti.
(b) L-indirizz fejn iridu jintbagħtu.
(ċ) Il-lingwa jew lingwi li bihom iridu jinkitbu.
11. (a) Fejn xieraq, il-persuni awtorizzati li jkunu preżenti waqt il-ftuh ta' l-offerti.
(b) Id-data, il-hin u l-post ta' dan il-ftuh.
12. Fejn xieraq, kull depożiti u garanziji meħtieġa.
13. It-termini ewlenin li jirrigwardaw il-finanzjament u l-hlas u/jew riferenzi għad-dispożizzjonijiet rilevanti.
14. Fejn xieraq, il-forma legali li trid tittiehed mill-aggruppament tal-fornituri, il-kuntratturi jew dawk li jipprovdu servizzi li lilhom jingħata l-kuntratt.
15. Il-kondizzjonijiet minimi ekonomiċi u tekniċi meħtieġa mill-fornitur, mill-kuntrattur jew mill-provveditur ta' servizzi li lilhom jiġi konċess il-kuntratt.
16. Il-perjodu taż-żmien li fih min jirbaħ l-offerta jkun marbut li jzomm l-offerta tiegħu miftuħa.
17. Il-kriterji għall-konċessjoni tal-kuntratt. Kriterji oħrajn għajr dak ta' l-inqas prezz għandhom jissemmew fejn ma jidhru fid-dokumenti tal-kuntratt.
18. Informazzjoni oħra.
19. Fejn xieraq, ir-referenza għall-pubblikazzjoni ta' l-avviż perijodiku ta' informazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* li għaliha jirreferi l-kuntratt.
20. Id-data ta' meta l-avviż jintbagħat mill-entità kontraenti.
21. Id-data ta' meta l-avviż jiġi rċevut fl-Uffiċċji tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej (li trid tiġi fornita minn dan l-Uffiċċju).

B. PROCĊEDURI RISTRETTI

1. Isem, indirizz, indirizz telegrafiku, numru tat-telefon, numru tat-telex u tal-fax ta' l-entità kontraenti.
2. In-natura tal-kuntratt (provvisi, xoghlijiet jew servizzi; fejn xieraq, iddikjara jekk hux ftehim qafas).
Il-kategorija tas-servizz fis-sens ta' l-Anness XVI A jew XVI B u d-deskrizzjoni (klassifikazzjoni tal-KKP).
Fejn xieraq, iddikjara jekk l-offerti humiex mitluba għax-xiri, kiri, xiri bin-nifs jew kull kombinazzjoni ta' dawn.
3. Il-post tal-kunsinna, il-lok jew il-post fejn jitwettag is-servizz.
4. Għall-provvisi u x-xoghlijiet:
 - (a) in-natura u l-kwantità ta' l-oġġetti li jridu jiġu forniti, inklużi kull alternattivi għal akkwist ulterjuri u, jekk possibbli, stima taż-żmien meta jistgħu jiġu eżerċitati dawn l-alternattivi. Fil-każ ta' kuntratti rikorrenti, ukoll, jekk possibbli, stima taż-żmien meta s-sejhiet sossegwenti ta' kompetizzjoni dwar l-oġġetti li jridu jinkisbu jew dwar in-natura u l-varjetà tas-servizzi li jridu jiġu pprovduti u dwar in-natura ġenerali tax-xogħol.
 - (b) indikazzjoni dwar jekk il-fornituri jistgħux jifgħu offerta għal xi whud mill-oġġetti meħtieġa u/jew għal kollha.

Jekk, għall-kuntratti tax-xoghlijiet, ix-xogħol jew il-kuntratt jiġu sottodivizi f'numru ta' lottijiet, l-ordni tal-kobor tal-lottijiet differenti u l-possibbiltà li tintefa' offerta għal wiehed jew għal numru mil-lottijiet jew għal-lottijiet kollha;
 - (c) għall-kuntratti ta' xoghlijiet: informazzjoni dwar l-iskop tax-xogħol jew tal-kuntratt fejn dan ta' l-aħħar jinvolvi t-fassil ta' proġetti.
5. Għal servizzi:
 - (a) in-natura u l-kwantità ta' l-oġġetti li jridu jiġu forniti, inklużi kull alternattiva għal akkwist ulterjuri u, jekk possibbli, stima taż-żmien ta' meta dawn l-alternattivi jistgħu jiġu eżerċitati. Fil-każ ta' kuntratti rikorrenti, ukoll, jekk possibbli, stima taż-żmien tas-sejhiet sussegwenti ta' kompetizzjoni għas-servizzi li jridu jiġu akkwistati;
 - (b) indikazzjoni dwar jekk l-eżekuzzjoni tas-servizz huwiex riservat għal xi professjoni partikolari mil-liġi, minn regolamenti jew minn dispożizzjoniamministrattiva;
 - (c) referenza għal-liġi, għar-regolament jew għad-dispożizzjoni amministrattiva;
 - (d) indikazzjoni dwar jekk persuni ġuridici għandhomx jindikaw l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali ta' l-impjegati responsabbli għat-twettiq tas-servizzi;
 - (e) indikazzjoni dwar jekk il-fornituri jistgħux jifgħu offerta għal parti mis-servizzi inkwistjoni.
6. L-awtorizzazzjoni li jiġu sottomessi varjanti.
7. Deroġa mill-użu ta' l-ispeċifikazzjonijiet Ewropej, b'mod konformi ma' l-Artikolu 18(6).
8. Il-limiti taż-żmien tal-kunsinna jew tat-tlestija jew tat-tul taż-żmien tal-kuntratt ta' servizz u, sa fejn ikun possibbli, tal-bidu.
9. Fejn xieraq, il-forma legali li trid tittiehed mill-aggruppament tal-fornituri, tal-kuntratturi jew ta' dawh li jipprovdu servizzi li lilhom jingħata l-kuntratt.
10. (a) Id-data finali ta' meta jiġu rċevuti t-talbiet għall-partecipazzjoni.
(b) L-indirizz fejn iridu jintbagħtu.
(c) Il-lingwa jew lingwi li bihom iridu jinkitbu.
11. Id-data finali meta jistgħu jintbagħtu sejhiet għall-offerti.

12. Fejn xieraq, kull depożiti u garanziji meħtieġa.
13. It-termini ewlenin li jirrigwardaw l-iffinanzjar u l-hlas u/jew ir-referenzi għat-test li fihom dawn ikunu jinsabu.
14. Informazzjoni li tirrigwarda l-pożizzjoni tal-fornitur, tal-kuntrattur jew tal-provveditur u l-kondizzjonijiet minimi ekonomiċi u tekniċi meħtieġa minnhom.
15. Il-kriterji għall-ghoti tal-kuntratt fejn dawn ma jissemmewx fis-sejha għall-offerti.
16. Informazzjoni oħra.
17. Fejn xieraq, ir-referenza għall-pubblikazzjoni ta' l-avviż perjodiku ta' informazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* li għaliha jirreferi l-kuntratt.
18. Id-data ta' meta jintbagħat l-avviż mill-entitajiet kontraenti.
19. Id-data ta' meta l-avviż jiġi rċevut mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej (li trid tiġi fornita minn dan l-Uffiċċju).

Ċ. PROCĊDURI NEGOZJATI

1. Isem, indirizz, indirizz telegrafiku, numru tat-telefon, numru tat-telex u tal-fax ta' l-entità kontraenti.
2. In-natura tal-kuntratt (provvisi, xogħlijiet jew servizzi; fejn xieraq, iddikjara jekk huwiex ftehim qafas).
Il-kategorija tas-servizz fis-sens ta' l-Anness XVI A jew XVI B u d-deskrizzjoni (klassifika tal-KKP).
Fejn xieraq, iddikjara jekk l-offerti humiex mitluba għax-xiri, kiri, xiri bin-nifs jew kull kombinazzjoni ta' dawn.
3. Il-post tal-kunsinna, il-lok jew il-post fejn jitwettag is-servizz.
4. Għall-provvisi u x-xogħlijiet:
 - (a) in-natura u l-kwantità ta' l-oġġetti li jridu jiġu forniti, inklużi kull alternattiva għal akkwisi ulterjuri u, jekk possibbli, stima taż-żmien ta' meta dawn l-alternattivi jistgħu jiġu eżerċitati. Fil-każ ta' kuntratti rikorrenti, ukoll, jekk possibbli, stima taż-żmien tas-sejhiet ta' kompetizzjoni sossegwenti għall-oġġetti li jridu jiġu akkwistati jew dwar in-natura u l-varjetà tas-servizzi li jridu jiġu pprovduti u dwar in-natura ġenerali tax-xogħol.
 - (b) indikazzjoni dwar jekk il-fornituri jistgħux jifgħu offerta għal xi whud mill-oġġetti meħtieġa u/jew għal kollha.

Jekk, fir-rigward ta' kuntratti tax-xogħlijiet, ix-xogħol jew il-kuntratt jiġu sottodivizi f'numru ta' lottijiet, l-ordni tal-kobor tal-lottijiet differenti u l-possibbiltà li tintafa' offerta għal wiehed jew għal numru mill-lottijiet jew għall-lottijiet kollha.
 - (ċ) Għall-kuntratti ta' xogħlijiet: informazzjoni li tirrigwarda l-iskop tax-xogħol jew tal-kuntratt fejn dan ta' l-aħħar jinvolvi ukoll it-tfassil ta' proġetti.
5. Għas-servizzi:
 - (a) in-natura u l-kwantità ta' l-oġġetti li jridu jiġu forniti, inklużi kull alternattiva għal akkwist ulterjuri u, jekk possibbli, stima taż-żmien meta dawn l-alternattivi jistgħu jiġu eżerċitati. Fil-każ ta' kuntratti rikorrenti, ukoll, jekk possibbli, stima taż-żmien tas-sejhiet sussegwenti ta' kompetizzjoni għas-servizzi li jridu jiġu akkwistati.
 - (b) indikazzjoni dwar jekk it-tweqqi tas-servizz huwiex riservat għal xi professjoni partikolari minn xi liġi, regolament jew dispożizzjoni amministrattiva,
 - (ċ) referenza għal-liġi, ir-regolament jew id-dispożizzjoni amministrattiva,
 - (d) indikazzjoni dwar jekk persuni ġuridici għandhomx jindikaw l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali ta' l-impjegati li huma responsabbli għat-tweqqi tas-servizzi,
 - (e) indikazzjoni dwar jekk il-fornituri jistgħux jifgħu offerta għal parti mis-servizzi involuti.
6. L-awtorizzazzjoni li jiġu sottomessi varjanti.
7. Deroġa mill-użu ta' l-ispeċifikazzjonijiet Ewropej, b'mod konformi ma' l-Artikolu 18(6).
8. Il-limiti taż-żmien tal-kunsinna jew tat-tweqqi jew tat-tul taż-żmien tal-kuntratt għas-servizz u, sa fejn jista' jkun, tal-bidu.
9. Fejn xieraq, il-forma legali li trid tittiehed mill-aggruppament ta' fornituri, kuntratturi jew dawk li jipprovdu servizzi li lilhom ikun inġhata l-kuntratt.
10. (a) Id-data finali ta' meta jiġu rċevuti t-talbiet għall-partecipazzjoni.
(b) L-indirizz ta' fejn iridu jintbagħtu.
(ċ) Il-lingwa jew il-lingwi li bihom iridu jinkitbu.
11. Fejn xieraq, kull depożiti u garanziji meħtieġa.

12. It-termini ewlenin li jirrigwardaw il-finanzjament u l-hlas u/jew ir-riferenzi għat-testi li fihom dawn ikunu jinsabu.
 13. Informazzjoni li tirrigwarda l-pożizzjoni tal-fornitur, tal-kuntrattur jew tal-provveditur u l-kondizzjonijiet minimi ekonomiċi u tekniċi meħtieġa minnu.
 14. Il-kriterji għall-konċessjoni tal-kuntratt fejn dawn ma jissemmewx fis-sejha għall-kuntratti jew fid-dokumenti tal-kuntratti.
 15. Fejn xieraq, l-ismijiet u l-indirizzi tal-fornituri, tal-kuntratturi jew tal-provvedituri tas-servizzi diġà magħzula mill-entità kontraenti.
 16. Fejn japplika, id-data/i ta' pubblikazzjonijiet preċedenti fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
 17. Informazzjoni oħra.
 18. Fejn xieraq, ir-referenza għall-pubblikazzjoni ta' l-avviż perijodiku ta' informazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* li għaliha jirreferi l-kuntratt.
 19. Id-data ta' meta jintbagħat l-avviż mill-entità kontraenti.
 20. Id-data ta' meta l-avviż jiġi rċevut fl-Uffiċċji tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej (li trid tingħata minn dan l-Uffiċċju).
-

L-ANNEX XIII

L-AVVIŻ DWAR L-EŻISTENZA TA' SISTEMA TA' KWALIFIKAZZJONI

1. Isem, indirizz, indirizz telegrafiku, numru tat-telefon, numru tat-telex u tal-fax ta' l-entità kontraenti.
 2. L-iskop tas-sistema ta' kwalifikazzjoni (deskrizzjoni ta' l-oġġetti, tas-servizzi jew tax-xoghlijiet jew tal-kategoriji tagħhom li jridu jiġu akkwistati permezz tas-sistema).
 3. Il-kondizzjonijiet li jridu jiġu ssodisfati mill-fornituri, kuntratturi u minn dawk li jipprovdu servizz sabiex huma jkunu kkwalifikati skond is-sistema u l-metodi li permezz tagħhom kull waħda minn dawn il-kondizzjonijiet trid tiġi vverifikata. Meta d-deskrizzjoni ta' dawn il-kondizzjonijiet u l-metodi tal-verifika huma voluminużi u msejsa fuq dokumenti disponibbli għall-fornituri, kuntratturi u dawk li jipprovdu servizzi li huma interessati, għandu jkun biżżejjed jekk isir sommarju tal-kondizzjonijiet u tal-metodi ewlenin kif ukoll referenzi għal dawn id-dokumenti.
 4. Il-perjodu ta' validità tas-sistema ta' kwalifikazzjoni u l-formalitajiet għat-tiġdid tiegħu.
 5. Referenza għall-fatt li l-avviż jahdem bhas-sejha għall-kompetizzjoni.
 6. L-indirizz ta' fejn jistgħu jinkisbu iktar informazzjoni u dokumentazzjoni li jirrigwardaw is-sistema ta' kwalifikazzjoni (jekk differenti mill-indirizz imsemmi taht 1).
 7. Kull informazzjoni ohra rilevanti.
-

L-ANNEX XIV

L-AVVIŻ PERJODIKU TA' INFORMAZZJONI

- I. L-INTESTATURI LI JRIDU JIMTLEW FKULL KAŻ
1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, in-numru tat-telefon, in-numri tat-telex u tal-fax ta' l-entità kontraenti jew tas-servizz li minn ghandhom tista' tinkiseb informazzjoni addizzjonali.
 2. (a) Għal kuntratti ta' provvista: in-natura u l-kwantità jew il-valur tas-servizzi jew tal-prodotti li jridu jiġu forniti.
 - (b) Għall-kuntratti ta' xogħlijiet: in-natura u l-varjetà tas-servizzi li jridu jiġu pprovduti, il-karatteristiċi ġenerali tax-xogħol jew tal-lottijiet b'referenza għax-xogħol.
 - (c) Għall-kuntratti ta' servizzi: l-akkwist totali maħsub f'kull waħda mill-kategoriji ta' servizzi mnizzla fil-lista fl-Anness XVI A.
 3. Id-data ta' meta jintbagħat l-avviż mill-entità kontraenti.
 4. Id-data meta l-avviż jasal fl-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej (li trid tiġi fornita minn dan l-Uffiċċju).
 5. Kull informazzjoni relevanti oħra.
- II. L-INFORMAZZJONI LI TRID TINGHATA META L-AVVIŻ JINTUŻA BĤALA MEZZ GĤAS-SEJĤA GĤALL-KOMPETIZZJONI JEW IKUN JIPPERMETTI T-TNAQQIS TA' L-GĤELUQ TAŻ-ŻMIEN SABIEX JIĠU RĤEVUTI L-KANDIDATURI JEW L-OFFERTI
6. Referenza għall-fatt illi l-fornituri interessati jridu jaġhtu pariri lill-entità dwar l-interess tagħhom fil-kuntratt jew fil-kuntratti.
 7. L-għeluq taż-żmien sa meta jistgħu jiġu rċevuti l-applikazzjonijiet għas-sejĤa għall-offerti.
- III. L-INFORAZZJONI LI TRID TINGHATA, SAKEMM DIN L-INFORMAZZJONI TKUN DISPONIBBLI, META L-AVVIŻ JINTUŻA BĤALA MEZZ GĤAS-SEJĤA GĤALL-KOMPETIZZJONI JEW IKUN JIPPERMETTI T-TNAQQIS TA' L-GĤELUQ TAŻ-ŻMIEN SABIEX JIĠU RĤEVUTI L-KANDIDATURI JEW L-OFFERTI
8. In-natura u l-kwantità ta' l-oġġetti li jridu jiġu forniti jew in-natura ġenerali tax-xogħol jew tal-kategorija tas-servizz fis-sens ta' l-Anness XVI A u d-deskrizzjoni (klassifika tal-KKP), li tiddikjara jekk huwiex previst xi ftehim qafas, inklużi kull alternattivi għal akkwist ulterjuri u stima taż-żmien meta dawn l-alternattivi jistgħu jiġu eżerċitati. Fil-każ ta' kuntratti rikorrenti, ukoll, stima taż-żmien għal sejĤiet sussegwenti ta' kompetizzjoni.
 9. Iddikjara jekk huwiex meħtieġa offerti għax-xiri, kiri, xiri bin-nifs jew kull kombinazzjoni ta' dawn.
 10. Il-limiti taż-żmien tal-kunsinna jew tat-twettiq jew tat-tul taż-żmien tal-kuntratt u, sa fejn jista' jkun, tal-bidu.
 11. L-indirizz li fih l-imprizi interessati għandhom jibagħtu bil-miktub l-espressjonijiet ta' l-interess tagħhom.
Id-data finali ta' meta jiġu rċevuti dawn l-espressjonijiet ta' l-interess.
Il-lingwa jew il-lingwi awtorizzati għall-prezentazzjoni tal-kandidaturi jew ta' l-offerti.
 12. Il-kondizzjonijiet ekonomiċi jew finanzjarji, u l-garanziji finanzjarji u tekniċi meħtieġa mingħand il-fornituri.
 13. (a) Id-data proviżorja, jekk magħrufa, għall-bidu tal-proċeduri sabiex jingħata kuntratt jew kuntratti.
 - (b) It-tip ta' proċedura ta' għoti (ristretta jew negozjata).
 - (c) Dettalji dwar l-ammont u l-hlas ta' kull somma li trid tithallas biex jinkisbu d-dokumenti li jirrigwardaw il-konsultazzjoni.

L-ANNEX XV

L-AVVIŻ DWAR KUNTRATTI KONĊESSI

- I. L-INFORMAZZJONI GHALL-PUBBLIKAZZJONI FIL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ ⁽¹⁾
1. L-isem u l-indirizz ta' l-entità kontraenti.
 2. In-natura tal-kuntratt (provvisi, xogħlijiet jew servizzi; fejn xieraq, iddikjara jekk huwiex ftehim qafas).
 3. Ta' mill-inqas indikazzjoni sommarja dwar in-natura u l-kwantità tal-prodotti, tax-xogħlijiet jew tas-servizzi pprovduti.
 4. (a) Il-forma tas-sejha għal kompetizzjoni (avviż dwar l-eżistenza ta' proċedura ta' kwalifikazzjoni; avviż perjodiku ta' informazzjoni; sejha għall-offerti).
(b) Referenza għall-pubblikazzjoni ta' l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
(c) Fil-każ ta' kuntratti mogħtija mingħajr sejha minn qabel għall-kompetizzjoni, indikazzjoni dwar id-dispożizzjoni rilevanti fl-Artikolu 20(2), jew fl-Artikolu 16.
 5. Il-proċedura ta' l-ghoti (miftuħa, ristretta jew negozjata).
 6. In-numru ta' offerti rċevuti.
 7. Id-data ta' l-ghoti tal-kuntratt.
 8. Il-prezz imħallas għal xiri bl-irhis skond l-Artikolu 20(2)(f).
 9. L-isem u l-indirizz tal-fornitur/i, kuntrattur/i jew provveditur/i tas-servizzi.
 10. Iddikjara, fejn xieraq, jekk il-kuntratt ingħatax jew jistax jingħata lil sottokuntratturi.
 11. Il-prezz imħallas jew il-prezzijiet ta' l-oġġa u l-inqas offerti meqjusa waqt l-ghoti tal-kuntratt.
 12. Informazzjoni volontarja:
 - il-valur u s-sehem tal-kuntratt li jista' jingħata b'sottokuntratt lil partijiet terzi,
 - il-kriterji ta' l-ghoti.
- II. INFORMAZZJONI MHUX INTENZJONATA GHALL-PUBBLIKAZZJONI
13. In-numru ta' kuntratti mogħtija (fejn konċessjoni tkun ġiet maqsuma bejn iktar minn fornitur wiehed).
 14. Il-valur ta' kull kuntratt mogħti.
 15. Il-pajjiż ta' l-origini tal-prodott jew tas-servizz (origini Komunitarju jew mhux Komunitarju; jekk dan ta' l-aħħar, imqassam skond il-pajjiż terz).
 16. Sar rikors għall-eċċezzjonijiet dwar l-użu ta' l-ispeċifikazzjonijiet Ewropej pprovduti fl-Artikolu 18(6). Jekk iva, ta' liema tip?
 17. Liema kriterji ta' għoti ġew użati (dawk l-iktar vantaġġużi ekonomikament; dawk ta' l-inqas prezz; il-kriterji permessi skond l-Artikolu 35)?
 18. Il-kuntratt ġie konċess lil wiehed li għamel l-offerti u ssottometta varjanti, b'mod konformi ma' l-Artikolu 34(3)?
 19. Kien hemm xi offerti li ġew esklużi minħabba li kienu baxxi b'mod abnormali, b'mod konformi ma' l-Artikolu 34(5)?
 20. Id-data ta' meta intbagħat l-avviż mill-entità kontraenti.
 21. Fil-każ ta' kuntratti għas-servizzi mniżżla fil-lista fl-Anness XVI B, ftehim mill-entità kontraenti dwar il-pubblikazzjoni ta' l-avviż (l-Artikolu 24(3)).

⁽¹⁾ L-informazzjoni fl-intestaturi 6, 9 u 11 hija meqjusa bħala informazzjoni mhux intenzjonata għall-pubblikazzjoni fejn l-entità li tagħmel l-ghotja jidhrilha illi l-pubblikazzjoni tagħha tista' tkun ta' detriment għal interess kummerċjali sensitiv."